

CRONICA DE LONDRES

La "B.B.C." de Londres ha comenzado a dar emisiones vascas. La próxima está anunciada para el día 23 del corriente. Las dos anteriores han sido dedicadas a Xabier y al Hamlet^{en} vasco, traducción de don Vicente de Amezaga, Delegado del Gobierno Vasco en Montevideo, publicado por Editorial "EKIN" de Buenos Aires. Los trabajos han sido confeccionados para la "B.B.C." por el Padre Angel de Urrutia, religioso británico de origen vasco.

Hasta nosotros han llegado los ecos de estas emisiones. Muchos de nuestros oyentes lo son, también, de la "B.B.C." El culto intelectual a lo vasco y a su idioma, separadamente de cualquier otra preocupación de orden político o social, es motivo de satisfacción en todo el país. Y el que la "B.B.C." coopere a esa obra, nos congratula a todos los vascos, cualquiera que sea nuestro color y afiliación. En las emisiones de la radio británica no hemos de ver realizados motivos de orden patriótico, ni de carácter político. Esos motivos se quedan para nosotros. Nos basta con el reconocimiento que el hecho significa y la cooperación al desarrollo del euzkera que supone.

Respecto a la última emisión vasca de la "B.B.C.", dedicada a la versión euzkérica del Hamlet de Shakespeare, Cecilia G. de Guillarte, la culta y amena colaboradora de "EUKO-DEYA", de Méjico, hace, en su número de Diciembre, unas reflexiones interesantes, que queremos conozcan nuestros oyentes.

Recuerda la posición de Unamuno respecto al euzkera, asegurando que no podrían ser traducidas a nuestro idioma, tal como era hablado a la sazón -1901-, las obras de Cervantes, Calderón, Fray Luis de León, Santa Teresa y San Juan de la Cruz. El Hamlet de Amezaga -dice Cecilia G. de Guillarte, con razón-, es la respuesta adecuada a aquel desafío del genial

bizkaino y paradógico escritor. "Este Hamlet, este príncipe de Dinamarca que aprendió el euzkera, será, con otras obras que le sigan, el mejor cimiento para edificar en un futuro próximo la anhelada Universidad Vasca. Una Universidad por la que entre a raudales el sol vivificador de la cultura universal, con el acento y la voz que nos son propios, acento y voz que pueden hacer por el idioma más que un siglo de apasionadas defensas y agrias controversias".

"Nos conviene a los vascos -decía Unamuno-, que el euzkera se pierda, pues no por ello perderemos nuestra peculiaridad psíquica, sino que la acrecentaremos más bien". El Hamlet euzkérico prueba el valor funcional del viejo idioma de los vascos. ¡No hay por qué hablar de morir! Mucho antes que Unamuno, había anunciado Humbolt la extinción del euzkera como idioma vivo, y no lo predecía con satisfacción como Unamuno, sino con honda pena, porque creía en la extraordinaria capacidad de adaptación de nuestro idioma, y lo contemplaba como testimonio único y nexo precioso de nuestras edades ~~prehistóricas~~ históricas con la prehistoria.

Pasaron los detractores del euzkera, pues que Unamuno no ha sido el único ni el peor; y el euzkera sigue viviendo, no obstante las dificultades que oponen a su ~~per~~ pervivencia la indiferencia de no pocos vascos y el desamor de todos los enemigos de la libertad. El idioma no es la raza, ni la Historia, ni toda la cultura nacional de un pueblo; pero es la expresión genuina, auténtica y legítima de su espíritu. Si Euzkadi hubiera perdido su idioma, el renacimiento vasco no se habría dado de alta en la Historia. Por eso nos afecta y nos emociona, el que tribunas solventes y acreditadas, como es el micrófono de la "B.B.C.", lo reciban, lo utilicen y lo difundan.

X X X

Han escuchado ustedes la lectura de una CRONICA DE LONDRES, titulada "LAS EMISIONES VASCAS DE LA "B.B.C.""